

E10 - Princess Mia Is Kidnapped!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [Mujik]

Take care now!

[00:03] Mia (Young)

You, too!

[00:05] Mia (Young)

He was so hospitable.

[00:09] Mia (Young)

What's wrong?

[00:11] Sion

I just hope Keithwood
and the others are okay.

[00:14] Mia (Young)

I see even Sion has a human side to him.

[00:17] Mia (Young)

That's a bit surprising.

[00:19] Sion

If that group attacked again,

[00:21] Sion

it'd be pretty tough for
me to handle alone, so...

[00:24] Mia (Young)

Um, when you say it'd be tough,
what do you mean by that?

[00:31] Sion

I've never slain a person
on the battlefield before.

[00:34] Sion

That battle was my first.

[00:36] Mia (Young)

Huh?

[00:38] Sion

Of course, I'll do my best,

[00:40] Sion

but unfortunately, I can't
guarantee your safety.

[00:44] Mia (Young)

Mr. Keithwood, please be okay!

[02:18] Ludwig

I had heard there is an atmosphere
of unrest in the Kingdom of Remno,

[02:23] Ludwig

but I didn't expect Princess
Mia to be heading there.

SIGN Episode 10: Princess Mia Is Kidnapped!

[02:26] Anne

Yes...

[02:27] Ludwig

I would normally want to dispatch
the Princess Guard, but...

[02:31] Dion

In these circumstances, any troop movements
could be viewed as a potential invasion.

[02:35] Anne

Mr. Dion!

[02:36] Dion

I swear, our princess always
does such amusing things.

[02:40] Ludwig

This is no laughing matter.

[02:42] Ludwig

If something were to
happen to Princess Mia...

[02:44] Dion

No need to worry.

[02:45] Dion

If the sword prodigy Prince Sion
is with her, she should be fine.

[02:48] Ludwig

That may be so,

[02:50] Ludwig

but Remno isn't in a situation
where a revolution would occur.

[02:53] Anne

What do you mean?

[02:55] Ludwig

The tax increase has caused a rise
in discontent among the populace,

[02:59] Ludwig

but such dramatic backlash should
not be happening this quickly.

[03:02] Anne

So then...

[03:04] Dion

Are you saying that someone is deliberately trying to incite revolution?

[03:07] Anne

How awful! Who would do that?

[03:10] Ludwig

Whatever the case, we need to stop it before there's bloodshed.

[03:13] Dion

But solving the matter without a single casualty

[03:17] Dion

seems like a tall order, even for the princess.

[03:20] Anne

Even so, if anyone can do it, Princess Mia can.

[03:25] Mia (Young)

I must say, this area seems quite peaceful.

[03:29] Merchant

In these parts, we don't even have bandits,

[03:31] Merchant

so it's a very easy place for us to do business.

[03:34] Sion

But there *is* a civil war going on.

[03:37] Merchant

That doesn't have much to do with us out here.

[03:39] Merchant

I did hear that there was a revolt in Count Donovan's lands.

[03:43] Merchant

Word is they deployed the Adamant Infantry to quell the rebellion.

[03:49] Sion

The Adamant Infantry?

[03:51] Sion

That'll result in a unilateral massacre.

[03:53] Mia (Young)

What's the Adamant Infantry?

[03:56] Sion

They're an elite force formed directly by the King of Remno.

[03:59] Sion

A heavily armored force comprised entirely of soldiers with the prowess of 1,000 fighters.

[04:05] Mia (Young)

They sound incredibly strong!

[04:07] Mia (Young)

Maybe I can scout a few for my guards?

[04:12] Sion

*Even if they're a revolutionary army,
they're still the kingdom's people.*

[04:15] Sion

The revolutionaries are citizens.

[04:16] Sion

*To send such a mighty
force to suppress them...*

[04:20] Sion

So then, how great have the losses been?

[04:23] Merchant

From what I hear, it seems like
there haven't been any yet.

[04:26] Sion

What?

[04:27] Merchant

They supposedly haven't clashed
in battle even once yet.

[04:30] Merchant

Those soldiers are as valuable
as diamonds after all.

[04:36] Graham

Drat! I can't see anything
but a silly love letter here!

[04:40] Narrator

This man is Graham.

[04:42] Narrator

*He is a member of Sunkland's
intelligence agency, the Wind Crows,*

[04:47] Narrator

*and right now, he is operating within the
Remno government as a civil servant.*

[04:51] Mia (Young)

*Prince Abel, I do hope this
letter finds you well.*

[04:55] Graham

No! There must be more here!

[04:58] Graham

She must be employing some method
to communicate with Prince Abel!

[05:02] Graham

The plan to plunge Remno
into a revolutionary war

[05:05] Graham

was originally supposed to begin after the fall of the Tearmoon Empire.

[05:10] Graham

It's all because of that damn girl Mia!

[05:16] Monica

Excuse me, sir.

[05:18] Graham

Monica.

[05:19] Monica

Sir, I believe you may be speaking a bit too loudly.

[05:23] Graham

So, why are you here?

[05:25] Monica

I have a report.

[05:26] Monica

It's about Princess Mia and Prince Sion's attempt to cross the border.

[05:31] Monica

It would appear that they have escaped.

[05:33] Monica

We are attempting to locate their companions, but their whereabouts are unknown.

[05:41] Graham

You don't think they anticipated the attack, do you?

[05:44] Graham

Were Princess Mia and Prince Abel in communication after all?

[05:48] Monica

This appears to simply be a typical exchange between a boy and girl their age.

[05:52] Graham

It can't be!

[05:53] Graham

If it were, he wouldn't have sent her horse shampoo as a present!

[05:58] Graham

That had to be some sort of code!

[06:00] Graham

Like, "Ready a swift horse," or something.

[06:03] Monica

Might you be reading too far into it?

[06:05] Narrator

He is indeed reading too far into it.

[06:07] Graham

Whatever the case, our maneuvers to

destroy the Tearmoon Empire ended in failure.

[06:11] Graham

We'll have to accelerate our plans,
even if it means taking some risks.

[06:15] Monica

Isn't everything proceeding smoothly so far?

[06:17] Graham

We're walking a tightrope.

[06:19] Graham

We spread word that the king
confined Count Donovan,

[06:23] Graham

thus inciting a revolt by stirring up
those unhappy with the royal government.

[06:28] Monica

As a result, the rebel forces gained
control of the major city facilities.

[06:31] Monica

Then just as we'd hoped, the
king deployed the Adamant Infantry.

[06:35] Graham

When a massacre occurs, the flames of
rebellion will spread across the kingdom.

[06:40] Graham

That's how it's supposed to go, anyway.

[06:43] Monica

Is there some problem?

[06:44] Graham

There has been no movement from
the lynchpin, the Adamant Infantry!

[06:48] Graham

Why are they dawdling out there?

[06:50] Vice-Captain

Captain Goliar, why do you not attack?

[06:53] Vice-Captain

I cannot keep those ruffians
in check any longer!

[06:56] Goliar

I know. Putting down an essentially
amateur rebel army is a simple task.

[07:02] Goliar

But for now, just wait.

[07:04] Vice-Captain

Yes, sir.

[07:07] (Flashback) King Remno

Goliar, as you know,

[07:10] (Flashback) King Remno

the Adamant Infantry is my prized elite force formed over the past ten years.

[07:16] (Flashback) Goliar

It is an honor, Your Majesty.

[07:18] (Flashback) King Remno

Therefore, on your first battle,

[07:20] (Flashback) King Remno

deliver a superb victory without losing a single soldier.

[07:24] (Flashback) Goliar

Yes, Your Majesty—

[07:25] (Flashback) Goliar

Your Majesty?

[07:26] (Flashback) Goliar

Without losing a single soldier?

[07:28] (Flashback) King Remno

I mustn't lose one of my precious soldiers over a mere provincial uprising.

[07:36] Goliar

Wipe out the enemy without losing a soldier?

[07:40] Goliar

How on earth do I do that?

[07:42] Narrator

The sad plight of middle management.

[07:46] Graham

Could this, too, be one of the Wisdom of the Empire's schemes?

[07:49] Monica

What would you like me to do?

[07:52] Graham

Send this message home.

[07:54] Monica

Excuse me, sir.

[07:58] Monica

This is... false information that would drag our nation into the horrors of war.

[08:03] Monica

Is it really all right to send this?

[08:05] Graham

That's the concern appropriate for you black crows.

[08:08] Graham

Do your utmost not to stand out and just collect information in secret.

[08:15] Graham

But I'm a white crow, an Albus.

[08:18] Graham

My ambition is to use information as a weapon to fight for the glory of Sunkland.

[08:24] Narrator

A special force a certain man created within the Wind Crows,

[08:28] Narrator

Albus, the group to which Graham belongs.

[08:31] Graham

You are well aware, aren't you?

[08:33] Graham

Albus missions take priority over all others.

[08:37] Monica

Yes, sir.

[08:41] Monica

King Sunkland prizes justice and fairness.

[08:44] Monica

To get to work for such a man was something I was proud of...

[08:52] Civil Official

Watch where you're going. What a nuisance.

[08:56] Monica

I'm very sorry.

[08:59] Civil Official

Do you think the apology of a lowly maid makes up for it?

[09:04] Monica

This sort of thing is an everyday occurrence in this country.

[09:08] Monica

It's better that we...

[09:10] Abel

Pick those up.

[09:11] Civil Official

Huh?

[09:16] Civil Official

O-Oh, Your Highness Prince Abel.

[09:19] Civil Official

I, uh, you see, she...

[09:22] Abel

I believe I told you to pick those up.

[09:24] Civil Official

Y-Yes, Your Highness.

[09:29] Abel

Should you commit an affront against a maid again,

[09:32] Abel

there will be no mercy.

[09:33] Civil Official

Y-Yes, Your Highness! I will be on my way.

[09:37] Monica

I beg your pardon, Your Highness.

[09:39] Abel

No, I'm sorry you had to go through that.

[09:41] Abel

I'm sure it makes it tough
for you all to work.

[09:45] Monica

Um, you may interpret this
as rude of me to say, but...

[09:51] Monica

You've changed, Your Highness.

[09:52] Abel

Oh? Have I?

[09:54] Monica

Yes. You're stronger and more resolute.

[09:58] Abel

Well, I can't let her see me being pathetic.

[10:01] Monica

"Her"... the Wisdom of the Empire,

[10:04] Monica

*the girl who turned Prince Abel
into a brave young lion.*

[10:08] Monica

What kind of person is
this lady you speak of?

[10:11] Abel

She's completely out of
my league as I am now...

[10:16] Abel

But she believed in me and encouraged me,
told me I could be more than I am now.

[10:22] Abel

So I need to live up to the
faith she's placed in me.

[10:26] Abel

I need to work harder.

[10:28] Abel

At least, that's how I felt...

[10:30] Monica

Are you... going to the front, Your Highness?

[10:33] Abel

It appears the battle is at a standstill.

[10:36] Abel

It's been decided that
I'll join to rouse the troops.

[10:39] Abel

I intend to fulfill my
royal duties as prince.

[10:43] Monica

Is there something weighing on you?

[10:45] Abel

Oh, no. It's nothing.

[10:48] Abel

It's just...

[10:50] Abel

I'm sure she won't forgive me for
participating in the suppression of the people.

[11:04] Monica

Take this to the homeland.

[11:16] Monica

I wrote the truth in this one.

[11:20] Monica

There's no guarantee this will reach him.

[11:25] Monica

But...

[11:27] Monica

I pray it does.

[11:33] Mia (Young)

So what do we do now?

[11:36] Sion

For now, I'd like to
rendezvous with Keithwood.

[11:39] Mia (Young)

Rendezvous?

[11:40] Sion

We selected a rendezvous point ahead
of time in case we got separated.

[11:43] Sion

It's apparently about half a
day's carriage ride from here.

[11:46] Mia (Young)

But where will we find a carriage?

[11:48] Sion

That merchant said there's a
regularly scheduled carriage...

[11:54] Sion

Ah, there it is.

[11:55] Sion

But...

[11:58] Mia (Young)

Oh, my, Sion. Do you perhaps
have no money on hand?

[12:02] Sion

I left all the money with Keithwood.

[12:05] Mia (Young)

Then there's no other choice.

[12:08] Sion

Wh-What are you doing?

[12:10] Mia (Young)

I made preparations for an emergency.

[12:14] Sion

Why do you keep it there?

[12:15] Mia (Young)

Why, so it isn't easy to steal, of course!

[12:19] Narrator

In the prior timeline...

[12:22] Narrator

Mia had a terrible experience.

[12:25] (Flashback) Mia (Adult)

I-I don't have anything else! Truly!

[12:29] (Flashback) Soldier A

Liar! Do a little jump for us.

[12:34] (Flashback) Mia (Adult)

Huh?

[12:35] (Flashback) Soldier A

I heard coins jingling.

[12:37] (Flashback) Soldier A

You've still got more on you!

[12:39] (Flashback) Mia (Young)

I won't make that same mistake again.

[12:42] (Flashback) Mia (Young)

I gathered currency from the
neighboring nations ahead of time

[12:46] (Flashback) Mia (Young)

so I can always be ready
to make a smooth escape!

[12:50] Mia (Young)

Is this enough to let us ride the carriage?

[12:53] Sion

Very like you to be so well prepared.

[12:55] Sion

With that much, I think we...

[12:59] Mia and Sion

*How much does a
stagecoach ride cost exactly?*

[13:03] Narrator

Naturally, both are sheltered

from such mundane things.

[13:06] Mia (Young)

C-Can I leave the negotiations to you?

[13:09] Sion

O-Of course.

[13:11] Sion

It wouldn't do to make a lady
pay and then do nothing myself.

[13:17] Mia (Young)

Be careful not to let them
take advantage of you!

[13:21] Sion

I know. I won't.

[13:23] Mia (Young)

So even a perfect superhuman
like him has stuff he's bad at.

[13:32] Sion

Mia!

[13:43] Mia (Young)

Huh?

[13:45] Mia (Young)

Wh-Where am I?

[13:46] Boy A

Oh, you're awake?

[13:48] Mia (Young)

What if it's them?

[13:53] Mia (Young)

It doesn't really look like it...

[13:56] Boy A

Let's get right to it. Got any money on you?

[14:01] Mia (Young)

What?

[14:02] Boy A

Gold, silver, accessories, and whatnot.

[14:05] Mia (Young)

I don't have anything!

[14:07] Boy A

Really?

[14:09] Boy A

Then why don't you hop up and down a bit.

[14:13] Mia (Young)

As you wish.

[14:16] Mia (Young)

I won't fall for that trick.

[14:18] Mia (Young)

I've got more experience.

[14:20] Boy A

It's probably just in her socks.

[14:22] Boy A

That's a standard place kids hide stuff.

[14:27] Boy A

That failed, too? Damn.

[14:31] Mia (Young)

I told you I don't have anything.

[14:33] Boy A

Snot-nosed brat! I'll sell
you to a slaver and then—

[14:40] Lynsha

Is it fun to pick on such a small girl?

[14:43] Boy A

L-Lynsha. No, it's just...

[14:45] Boy A

I thought we could get
something worth some money.

[14:49] Lynsha

Jem's order was to bring
the girl to him, right?

[14:52] Lynsha

Go make the arrangements at once.

[14:54] Boy B

Wh-What arrangements?

[14:56] Lynsha

Don't tell me you were going to carry her.

[14:59] Lynsha

The revolutionaries should have
a carriage we can use freely.

[15:01] Mia (Young)

R-Revolutionaries?

[15:04] Lynsha

And see how things are going
for the operation, too!

[15:07] Mia (Young)

O-Operation?

[15:09] Boy A

Okay.

[15:14] Lynsha

Now then, who are you exactly?

[15:18] Mia (Young)

*I might be in a pretty
dicey situation right now.*

[15:21] Mia (Young)

*They said something about
slavers just now, after all.*

[15:24] Lynsha

You don't want to say?

[15:26] Lynsha

Well, fine by me.

[15:30] Mia (Young)

Help me—

[15:37] Lynsha

Tell me. Can you stop this revolution?

[15:41] Lynsha

If you can, then please,
save my brother.

[15:46] Mia (Young)

Stop the revolution?

[15:48] Mia (Young)

Save your brother?

[15:49] Mia (Young)

What do you mean?

[15:51] Lynsha

There's no time. We'll talk as we go.

[15:54] Lynsha

Put on your shoes.

[15:58] Mia (Young)

Where are we?

[15:59] Lynsha

One of the underground
revolutionaries' bases.

[16:01] Lynsha

Stay close to me. It isn't safe here.

[16:06] Mia (Young)

Are the revolutionaries you mentioned the
people who are causing the rebellion?

[16:10] Lynsha

Yes. You see, my brother is
leading the revolutionaries.

[16:15] Mia (Young)

Your brother is the leader of
the revolutionary organization?

[16:19] Lynsha

I may call them revolutionaries,
but they're just a bunch of whiners.

[16:24] Lynsha

That blasted Jem is manipulating everyone.

[16:27] Mia (Young)

Why are you giving me inside
information about the revolutionaries?

[16:32] Lynsha

Because of what Jem said.

[16:34] Lynsha

He told us to capture you because
you pose a threat to the organization.

[16:38] Mia (Young)

Jem?

[16:40] Lynsha

In other words,

[16:41] Lynsha

you must have the power to stop the
revolution and disband the revolutionaries.

[16:48] Mia (Young)

What could a child like me possibly do?

[16:52] Lynsha

Oh? You seemed pretty calm when those
boys were threatening you earlier.

[16:57] Lynsha

And you seem awfully calm right now.

[16:59] Lynsha

I can't imagine you're just some child.

[17:03] Boy B

Lynsha! No fair!

[17:04] Boy B

You were trying to hog all
the credit for yourself?

[17:07] Lynsha

You've made the arrangements already?

[17:09] Boy B

N-No... you see...

[17:11] Sion

Thanks for the directions.

[17:13] Sion

Sorry. I had a slightly
hard time finding you.

[17:15] Mia (Young)

Sion!

[17:17] Sion

Are you unharmed, Mia?

[17:19] Mia (Young)

Y-Yes.

[17:20] Sion

And who are you there, miss?

[17:23] Lynsha

I, uh...

[17:24] Mia (Young)

Her name is Lynsha. She's part of the
underground revolutionary organization,

[17:28] Mia (Young)

but she saved me.

[17:30] Mia (Young)

She also shared information with me.

[17:33] Sion

How did you go from being held captive to making an ally of a revolutionary so quickly?

[17:38] Sion

Don't tell me she got kidnapped on purpose in order to gain information...

[17:42] Narrator

She did not.

[17:43] Mia (Young)

We can consider each other allies, right?

[17:46] Lynsha

If you'll stop the revolution.

[17:48] Sion

Stop the revolution, eh?

[17:50] Sion

We'll have to get King Remno to do something about the heavy taxes...

[17:54] Lynsha

No, what my brother and the others are calling for is not a lowering of the taxes.

[17:59] Lynsha

They're calling for Lord Dasayev Donovan to be released from royal imprisonment.

[18:04] Sion

What do you mean?

[18:06] Lynsha

Apparently, in order to keep his chancellor, Lord Donovan, quiet,

[18:10] Lynsha

His Majesty has confined him somewhere.

[18:12] Sion

Did he not know what would happen if he harmed someone who spoke for the people?

[18:17] Sion

How foolish.

[18:21] (Flashback) Sion

Outland Count Rudolvon was the people's savior,

[18:24] (Flashback) Sion

supplying them with food after the nobles and the royal house abandoned them.

[18:28] (Flashback) Sion

It's obvious what consequences killing him would invite.

[18:33] (Flashback) Sion

Did you people fail to consider
even something that simple?

[18:37] Mia (Young)

*At the time, Sion looked so self-satisfied.
I wanted to tell him off.*

[18:42] Mia (Young)

*To tell him the very idea of
that story was ridiculous.*

[18:45] Mia (Young)

*To tell him my father would never execute
a vassal in order to maintain popularity.*

[18:51] Mia (Young)

There's something kind of
strange about that story.

[18:55] Boy A

W-We've got a problem!

[19:02] Lynsha

What's going on? What's all this commotion?

[19:05] Boy A

W-Well, our comrades have risen up
and are heading to the mayor's manor.

[19:10] Lynsha

What gives? I thought the
operation was two days from now.

[19:13] Lynsha

Did Jem order it?

[19:15] Boy A

No, your brother made the
decision independently.

[19:17] Boy A

He said it was to help our comrades
who are confronting the army.

[19:21] Lynsha

Ugh, really?!

[19:24] Lynsha

Let's go to the mayor's manor!

[19:29] Mia (Young)

*She's got it in her head that I'd go
to such a dangerous-seeming place?*

[19:33] Sion

Good grief. I think that'd
be fairly dangerous.

[19:37] Mia (Young)

Quite right.

[19:39] Sion

But if you insist on going, I'll go with you.

[19:41] Mia (Young)

Whoa, whoa, whoa. Nobody's said we wanna go!

[19:46] Sion

I'd really like to rendezvous with Keithwood,

[19:48] Sion

but we can't pass up this
opportunity you've created, Mia!

[19:51] Mia (Young)

No, you've got it all wrong!

[19:53] Lynsha

Off we go, then. Let's hurry.

[19:59] Sion

By the way, who's this "Jem"?

[20:01] Lynsha

A comrade of the revolutionary army.

[20:03] Lynsha

My brother said he met him at a bar.

[20:05] Sion

He's the one who said to kidnap Mia?

[20:07] Lynsha

Yes. He said she'd be an
obstacle to the revolution.

[20:10] Sion

It's possible he's allied with the
group that attacked our carriage.

[20:18] Mia (Young)

The river we fell into yesterday
passes near here, doesn't it?

[20:22] Sion

It appears so. So this is an important
spot for traffic of information...

[20:26] Sion

Could it be that it was this Jem guy

[20:29] Sion

that chose this town as the
stage for the uprising?

[20:32] Sion

If so, then I get the distinct sense he's
choosing places to attack precisely.

[20:38] Mia (Young)

What are those blue hoods?

[20:40] Lynsha

They're like a symbol of the revolutionaries.

[20:42] Lynsha

They're calling themselves
the Blue Caps or something.

[20:45] Mia (Young)

The Blue Caps?

[20:47] Sion

That's perfect for us.

Let's blend in with them.

[20:51] Lambert

We're only making reasonable demands.

[20:54] Lambert

We wish to make our suffering
under the heavy taxes heard.

[20:58] Lambert

We want Chancellor Dasayev,
who spoke on our behalf, returned to us!

[21:02] Lambert

But the royal government
lends no ear to our voices!

[21:06] Lambert

And the mayor has irresponsibly
fled from this manor!

[21:10] Lambert

It is a shame we couldn't prevent that,
but we have safely taken the town.

[21:15] Lambert

This is thanks to all of you, my comrades.

[21:18] Lambert

Thank you, everyone.

[21:21] Sion

An agitator...

[21:23] Sion

His oratory is superb to win
over the populace like this.

[21:27] Lambert

Oh, Lynsha, you're here.

[21:31] Lynsha

Lambert...

[21:33] Lambert

Oh? And who are those kids with you?

[21:36] Lambert

Would they be the ones Jem mentioned?

[21:39] Lambert

The ones with the potential
to obstruct the revolution?

[21:47] Lambert

Stop!

[21:49] Lambert

If we turn our blades on young children,

[21:51] Lambert

no one will listen to what
we have to say anymore.

[21:54] Lynsha

Please, Lambert. Hear what
these kids have to say!

[21:58] Lambert

Hear what they have to say?

SIGN Illustration by:

Revision #1

Created 2024-09-16 05:38:16 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:38:17 UTC by whimsee